

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av överenskommelsen mellan Finland och Polen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information och med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner överenskommelsen mellan Finland och Polen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information samt lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen.

Syftet med överenskommelsen är att säkerställa förmedling och skydd av sekretessbelagd information mellan Finland och Polen i utrikes-, försvars-, säkerhets-, polis- eller industriärenden. Det är fråga om känsligt informationsmaterial som i den utlämnade för-

dragsslutande staten särskilt har klassificerats på en nivå som kräver hög informationssäkerhet.

Överenskommelsen träder i kraft den första dagen den andra månaden efter att den senare underrättelsen har tagits emot om att de åtgärder som den nationella lagstiftningen kräver för att sätta överenskommelsen i kraft har slutförts. Lagen om sättande i kraft av överenskommelsen avses träda i kraft samtidigt som överenskommelsen för Finlands del träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLL	2
ALLMÄN MOTIVERING	3
1 INLEDNING.....	3
2 NULÄGE	4
2.1 Lag om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet	4
<i>Lagens allmänna tillämpningsområde</i>	4
<i>Lagens förhållande till offentlighetslagstiftningen.....</i>	4
<i>Tillämpning av lagen på näringsidkare</i>	4
<i>Verkställande myndigheter.....</i>	5
<i>Sekretessbeläggning och reglering av användningen av information.....</i>	5
<i>Säkerhetsklassificering och -åtgärder</i>	6
<i>Personssäkerhet</i>	6
<i>Säkerhetsutredning som gäller sammanslutning.....</i>	6
2.2 Lagstiftning om säkerhetsutredningar	7
3 PROPOSITIONENS MÅLSÄTTNING	7
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	7
4.1 Konsekvenser för medborgarna	7
4.2 Konsekvenser för näringslivet	8
4.3 Ekonomiska konsekvenser	8
4.4 Konsekvenser för förvaltningen	8
5 BEREDNING AV PROPOSITIONEN	8
DETAJLMOTIVERING	9
1 ÖVERENSKOMMELSENS INNEHÅL OCH FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND	9
2 LAGFÖRSLAG	13
3 IKRAFTTRÄDANDE	13
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE SAMT BEHANDLINGSORDNING ..	13
4.1 Behovet av riksdagens samtycke.....	13
4.2 Behandlingsordning	15
LAGFÖRSLAG	16
Lag om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen med Polen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information som hör till området för lagstiftningen	16
FÖRDRAGSTEXTEN.....	17

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning

Med informationssäkerhet avses alla förfaranden som skyddar informationsinnehållet gentemot utomstående (informationens konfidentialitet), informationens oföränderlighet (integritet) samt informationens användbarhet. För att trygga informationssäkerheten används olika metoder av vilka de vanligaste är kontroll av personalens tillförlitlighet och lokalernas säkerhet, sekretessbestämmelser och begränsningar i rätten att använda informationen till enbart överenskommet ändamål samt olika typer av procedurkrav för hantering och överföring av information. Säkerhetskraven täcker informationens hela livscykel innefattande inhämtning, bearbetning, användning, överlåtelse, arkivering och utplåning.

Inom det internationella samarbetet förekommer det handlingar som innehåller sekretessbelagd information som, om den obehörigen röjs, kan medföra betydande och omfattande skada på viktiga allmänna intressen. Denna typ av material måste därför behandlas särskilt omsorgsfullt. Det handlar om Finlands trovärdighet som part i det internationella samarbetet.

Det internationella informationssäkerhets-samarbetet, som även Finland är delaktigt i, omfattar skyddet av det ickeoffentliga informationsutbyte som traditionellt ingår i den diplomatiska verksamheten, liksom även i samarbetet mellan försvars- och polisväsendet. Utöver frågor som lyder under omedelbart statsansvar har internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet emellertid också en växande betydelse för det ekonomiska, industriella och teknologiska samarbetet, där allt flera projekt på företagsnivå förutsätter tillgång till klassificerad information. Det här gäller särskilt då det är fråga om en myndighetsanskaffning som förutsätter att sekretessbelagd statlig information ges ut till ett företag för att ett kommersiellt kontrakt ska kunna fullgöras. Traditionellt hör anskaffningar av detta slag särskilt till försvarsområde, men sektorn blir allt bredare.

Det har trots olika strävanden inte visat sig vara möjligt att få till stånd en multilateral konvention inom området för informationssäkerhet. Den största orsaken är skillnaderna i nationell lagstiftning samt i administrativa strukturer och kutymer, vilket återspeglar känsligheten i informationssäkerhetsfrågor som en del av den nationella säkerheten överlag.

Bristen på en konvention tvingar således staterna, Finland medräknat, att lösa frågan genom bilaterala avtal. Finland ingick sitt första bilaterala avtal om informationssäkerhet med Tyska förbundsrepubliken år 2004. Överenskommelsen trädde i kraft den 16 juli 2004 (FördrS 96-97/2004). Ett år senare undertecknades ett avtal mellan Finland och Frankrike och det trädde i kraft den 1 augusti 2005 (FördrS 66-67/2005). Bägge stora medlemsländer i Europeiska unionen (EU) är viktiga samarbetspartner för Finland, såväl inom området för säkerhetsförvaltning som med tanke på den ekonomiska växelverkan.

Det faktum att behovet av informationssäkerhet i allt högre grad börjar fokusera också på ekonomisk verksamhet kommer till uttryck i samarbetsavtalet mellan Finland och Europeiska rymdorganisationen (ESA), nedan ESA-överenskommelsen, även den från 2004 (FördrS 94-95/2004). En av de viktigaste målsättningarna med den överenskommelsen har varit att säkerställa det finländska näringslivets möjligheter att på jämlik grund med de andra medlemsländerna kunna delta i ESA:s säkerhetsklassificerade anbuds-förfaranden.

Finland har hitintills, utöver överenskommelsen med Polen, undertecknat informationssäkerhetsöverenskommelser med Slovakien, Italien, Estland och Lettland. Avtalen med Spanien, Tjeckien och Litauen har framskridit till paraferingsskedet, liksom även den samnordiska informationssäkerhetsöverenskommelsen.

Överenskommelsen mellan Finland och Polen undertecknades i Warszawa den 25 maj 2007. Den har till största delen förhandlats fram utgående från ett modellavtal som

Finland lade fram som underlag för förhandlingarna.

2 Nuläget

2.1 Lag om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet

Lagens allmänna tillämpningsområde

Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (588/2004) stiftades i samband med att överenskommelsen om informationssäkerhet mellan Finland och Tyskland samt ESA-överenskommelsen sattes i kraft. Lagen ansågs behövlig bl.a. för att det i samband med att internationella överenskommelser sätts i kraft är nödvändigt att avvika från våra nationella regleringar som utgår från handlingars offentlighet och säkerhet, i huvudsak med stöd av lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999), nedan offentlighetslagen.

Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet tillämpas på särskilt känsligt informationsmaterial. Med det avses sekretessbelagda handlingar och sekretessbelagt material som har sänts till en finländsk myndighet och avsändaren i enlighet med en internationell överenskommelse som är bindande för Finland eller med någon annan internationell förpliktelse har försett försändelsen med en säkerhetsklassificering. Åganderätten till den överlämnade informationen består även efter överlåtelsen hos den stat som har överlämnat den. Lagen kan tillämpas endast om den internationella överenskommelsen har satts i kraft i Finland på det sätt som grundlagen förutsätter eller om det är fråga om en internationell förpliktelse som annars är bindande för Finland.

Till kategorin särskilt känsligt informationsmaterial som omfattas av lagens tillämpningsområde hänförs dessutom handlingar som har upprättats av en finländsk myndighet eller av en näringsidkare som hör till lagens tillämpningsområde och av vilka det framgår information som ingår i handlingar som har sänts till Finland eller information som kan hämtas ur sådant material. Vidare omfattar lagens tillämpningsområde handlingar och material som har framställts i

Finland utgående från säkerhetsklassificerad information.

Lagens säkerhetsförpliktelser ska tillämpas också då den överenskommelse eller författning som tillämpningen av bestämmelserna baserar sig på inte längre är i kraft (15 §). Tillämpningen fortsätter så länge det är nödvändigt med tanke på det allmänna intresse som ligger till grund för säkerhetsklassificeringen.

Lagens förhållande till offentlighetslagstiftningen

Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet innehåller flera bestämmelser som avviker från bestämmelserna om informationssäkerhet för nationella handlingar. I lagen ingår emellertid en allmän hänvisning till offentlighetslagen. Till de delar som finländska myndigheters handlingar innehåller annan information om internationellt samarbete än sådan som omfattas av internationella förpliktelser om informationssäkerhet ska offentlighetslagen och med stöd av den utfärdade bestämmelser tillämpas. Lagen innehåller dessutom en specialbestämmelse om beslutanderätten i situationer där information om särskilt känsligt material begärs med stöd av offentlighetslagen. Enligt offentlighetslagen kan en begäran om information behandlas och avgöras av den myndighet som förfogar över handlingen. En begäran om att få ta del av en handling kan emellertid överföras till en annan myndighet för beslut i sådana situationer som anges i 15 § i offentlighetslagen.

Tillämpning av lagen på näringsidkare

Lagen tillämpas förutom på myndigheter också på näringsidkare och deras anställda i sådana fall då näringsidkaren är part i ett säkerhetsklassificerat kontrakt eller deltar i ett upphandlingsförfarande innan ett sådant kontrakt sluts eller är underleverantör för en sådan näringsidkare (1 § 2 mom.).

Med ett säkerhetsklassificerat kontrakt avses ett kontrakt som en myndighet i en annan stat eller ett företag som har hemvist i den andra staten eller en internationell organisation eller ett internationellt organ, på det sätt som avses i en internationell förpliktelse som

gäller informationssäkerhet, har för avsikt att ingå eller har ingått med en näringsidkare som har hemvist i Finland, om deltagandet i ett anbudsförfarande eller fullgörandet av ett kontrakt kan förutsätta tillgång till särskilt känsligt informationsmaterial (2 § 3 punkten).

Enligt lagen kan en näringsidkare be om en utredning över sin tillförlitlighet och om en bedömning på basis av utredningen för att kunna delta i ett anbudsförfarande som ordnas av en myndighet i en annan stat eller av ett företag som har hemvist i den andra staten, oberoende av om Finland har ingått en överenskommelse som innehåller bestämmelser om förpliktelser som gäller informationssäkerhet med den andra staten (1 § 3 mom.). Syftet med denna bestämmelse är att säkerställa finländska företags möjligheter att konkurrera om upphandlingar också när det inte finns någon internationell överenskommelse om informationssäkerhet som kan tillämpas på upphandlingen. De flesta stater förutsätter dock att det finns en bilateral överenskommelse om informationssäkerhet förrän de godkänner ett utländskt säkerhetsintyg.

En näringsidkare och den som är anställd av eller handlar på uppdrag av en näringsidkare har sekretessplikt i fråga om särskilt känsligt informationsmaterial (6 och 7 §). En näringsidkare är också skyldig att ge den information som behövs samt att tillåta att representanter för myndigheter, internationella organ och fördragsslutande stater bekantar sig med näringsidkarens säkerhetsarrangemang och lokaler, när det är nödvändigt för att uppfylla internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (16 § 2 mom., 18 § 2 mom.).

Verkställande myndigheter

Det finns bestämmelser i lag om vilka myndigheter som ska sköta internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Utrikesministeriet är Finlands nationella säkerhetsmyndighet (National Security Authority, NSA) i uppfyllandet av internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Försvarsministeriet, huvudstaben och skyddspolisen kan verka som utsedda säkerhetsmyndigheter (Designated Security

Authority, DSA). Dessa myndigheter ska t.ex. svara för säkerhetsklassificeringen av handlingar i anslutning till anbuds- och upphandlingsförfaranden. Skyddspolisen och huvudstaben svarar för utredningar som gäller personsäkerhet. Säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar görs däremot i sin helhet av huvudstaben.

Det finns bestämmelser i lag om myndigheters och näringsidkares informationsskyldighet. Syftet med bestämmelserna är att säkerställa att behöriga säkerhetsmyndigheter får den information de behöver för att sköta sina uppgifter. Myndigheterna kan också utan hinder av bestämmelserna om sekretess lämna ut sekretessbelagd information till den utländska fördragsslutande parten för samarbete som är baserat på en internationell förpliktelse om informationssäkerhet. Vidare har en myndighet rätt att inom ramen för en internationell förpliktelse om informationssäkerhet låta representanter för internationella organisationer och organ samt för fördragsslutande stater bekanta sig med sina säkerhetsarrangemang och lokaler, oberoende av vad som föreskrivs om sekretessbeläggning av säkerhetsarrangemangen eller vad som föreskrivs eller bestäms om tillträde till utrymmen där sekretessbelagd information hanteras eller förvaras.

Den nationella säkerhetsmyndigheten ska enligt lagen i sådana fall som avses i en internationell förpliktelse om informationssäkerhet underrätta den andra fördragsslutande parten om det har kommit till dess kännedom att skyddet för säkerhetsklassificerad information har äventyrats eller om bestämmelser om informationssäkerhet har överträtts, samt vidta åtgärder för att utreda ärendet och väcka åtal mot de skyldiga (19 §).

Sekretessbeläggning och reglering av användningen av information

Särskilt känsligt informationsmaterial ska sekretessbeläggas (6 § 1 mom.). Sekretessplikten gäller också näringsidkare som är parter i säkerhetsklassificerade kontrakt.

I de fördrag som Finland har ingått, i praktiken bilaterala överenskommelser, som gäller utbyte av sekretessbelagd information mellan olika länders myndigheter, ingår i regel en bestämmelse som begränsar använd-

ningen av informationen. Sålunda får särskilt känsligt informationsmaterial användas och överlåtas endast för angivet ändamål, om inte den som har klassificerat materialet har samtyckt till något annat (6 § 2 mom.). Användningen av särskilt känsligt informationsmaterial är sålunda strikt ändamålsbunden.

Säkerhetsklassificering och -åtgärder

I lagen föreskrivs om skyldigheten att förse särskilt känsligt informationsmaterial med anteckning om säkerhetsklass. Anteckningen anger vilka åtgärder som ska vidtas vid hantering av materialet. Ju högre materialets säkerhetsklass är, desto strängare förutsätts säkerhetsåtgärderna vara. Lagen innehåller en allmän förpliktelse att tillämpa de bestämmelser om hantering av informationsmaterial som materialets säkerhetsklass förutsätter samt ett bemyndigande att genom förordning av statsrådet föreskriva om sådana tekniska säkerhetsåtgärder vid hantering av särskilt känsligt informationsmaterial som svarar mot materialets säkerhetsklassificering (9 §).

Vid hantering av säkerhetsklassificerat material ska det enligt lagen ses till att materialet förvaras i ändamålsenliga utrymmen. Genom förordning av statsrådet kan det också föreskrivas om säkerhetskrav för utrymmen (10 §).

I lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet har skrivits in det i internationella överenskommelser allmänna kravet att myndigheterna ska iaktta stor restriktivitet vid användningen av säkerhetsklassificerad information och att endast personer som behöver informationen för skötseln av sina uppgifter ska ges tillgång till den. Dessa personer ska namnges på förhand såvida detta förutsätts i överenskommelsen. Detsamma gäller näringsidkare, så som avses i 1 § 2 mom. (6 § 3 mom.).

Personssäkerhet

Sådan personssäkerhetsutredning som en internationell förpliktelse om informationssäkerhet förutsätter ska göras på det sätt som föreskrivs i och med stöd av lagen om säkerhetsutredningar (177/2002). Således fastställs exempelvis dens rättigheter som är föremål för utredningen enligt denna lag.

I lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet ingår emellertid två bestämmelser som är specialbestämmelser i förhållande till lagen om säkerhetsutredningar. En begränsad säkerhetsutredning kan göras också i andra fall än de som räknas upp i 19 § i lagen om säkerhetsutredningar, om en sådan utredning är nödvändig för att fullgöra en internationell förpliktelse om informationssäkerhet (11 § 1 mom.). En annan specialbestämmelse reglerar myndigheternas befogenheter. Säkerhetsutredningen ska göras av huvudstaben då en sådan behövs för att fullgöra en internationell förpliktelse som gäller försvarsförvaltningen eller anskaffningar av försvarsmateriel. Andra säkerhetsutredningar som avser personer ska handläggas av skyddspolisen (11 § 2 mom.). Bestämmelsen är exaktare än lagen om säkerhetsutredningar och i den beaktas vilken typ av internationell förpliktelse det är fråga om.

Enligt 10 § 2 mom. i lagen om säkerhetsutredningar får den behöriga myndighetens bedömning av tillförlitligheten eller lämpligheten för en tjänst eller ett uppdrag hos den som utredningen gäller inte ingå i en säkerhetsutredning, om inte ett fördrag eller någon annan internationell förpliktelse som avses i lagens 9 § förutsätter det. Eftersom huvudregeln är att en säkerhetsutredning inte innehåller någon bedömning av en persons tillförlitlighet nämns bedömningen av en persons tillförlitlighet särskilt i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. En sådan bedömning ska på basis av säkerhetsutredningen göras av den nationella säkerhetsmyndigheten eller, om så har överenskommit mellan säkerhetsmyndigheterna, av den för uppgiften utsedda säkerhetsmyndigheten.

På basis av bedömningen utfärdas ett personligt säkerhetsintyg (Personal Security Clearance). Intyget skickas vanligtvis till den fördragsslutande partens säkerhetsmyndighet på det sätt som anges i överenskommelsen. I lagen föreskrivs det också om överlämnande av intyget till vederbörande själv (14 §).

Säkerhetsutredning som gäller sammanslutning

Säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar ska dels säkerställa att lokaler

och hanteringspraxis är ändamålsenliga, dels personalens kompetens. Bedömningen av en näringsidkares tillförlitlighet avser framför allt hur väl näringsidkaren kan skydda säkerhetsklassificerad information. Säkerhetsförfarandet när det gäller en sammanslutning och den därpå baserade bedömningen utgår huvudsakligen från information som näringsidkaren själv lämnar samt från en säkerhetskartläggning av näringsidkarens lokaler, och eventuella åtgärder som krävs sköts med hjälp av ett avtal som ingås med näringsidkaren. Huvudstaben svarar för dessa utredningar. Vid utredningen ska de omständigheter som anges i lagen beaktas, bland annat hur man kan skydda säkerhetsklassificerad information från att obehörigen röjas, ändras eller utplånas eller hur man kan förhindra obehörigt tillträde till utrymmen där säkerhetsklassificerad information hanteras eller där det bedrivs verksamhet som avses i ett säkerhetsklassificerat kontrakt.

Huvudstaben kan med näringsidkare som hör till lagens tillämpningsområde ingå avtal om att näringsidkaren förbinder sig att vidta åtgärder för att uppfylla internationella förpliktelser om informationssäkerhet (13 §). I avtalet kan de åtgärder närmare preciseras som näringsidkaren ska vidta för att uppfylla de krav som följer av internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. I avtalet förbinder sig näringsidkaren också att justera sin verksamhet i enlighet med säkerhetskartläggningen. Efter säkerhetsutredning och eventuellt avtal kan huvudstaben göra en bedömning av näringsidkarens tillförlitlighet och utfärda ett säkerhetsintyg (Facility Security Clearance).

2.2 Lagstiftning om säkerhetsutredningar

Bestämmelser om säkerhetsutredningar som hänför sig till personalsäkerhet finns i lagen om säkerhetsutredningar. Syftet med lagen är att genom utredningsförfarandet öka möjligheterna att förebygga brott som kan medföra allvarlig skada för viktiga allmänna eller enskilda intressen eller för informationssäkerhet av synnerligen stor betydelse.

En säkerhetsutredning kan göras över en person som söker en tjänst eller ett uppdrag, som ska anställas eller antas till utbildning

eller som sköter en tjänst eller ett uppdrag och den kan vara normal, omfattande eller begränsad. Säkerhetsutredningar görs i de fall som anges i lagen, t.ex. om ett fördrag eller någon annan internationell förpliktelse som är bindande för Finland förutsätter att en säkerhetsutredning görs eller att ett intyg över en sådan visas upp.

Eftersom integritetsskyddet har karaktären av grundläggande rättighet är utredningsförfarandet strikt formbundet. En säkerhetsutredning kan göras endast om den som utredningen gäller i förväg har gett sitt uttryckliga, skriftliga samtycke. I lagen ingår också en uttömmande uppräkningslista över de register som får användas vid utredningsförfarandet.

Var och en har rätt att få upplysningar om huruvida en säkerhetsutredning som gäller en själv har gjorts med tanke på ett visst uppdrag. Den som utredningen gäller har också rätt att av den behöriga myndigheten på begäran få de uppgifter som en normal eller omfattande utredning innehåller om vederbörande. Denna rätt gäller emellertid inte information som hämtats ur ett register som en registrerad inte har rätt till insyn i.

3 Målsättning

Syftet med propositionen är att sätta i kraft överenskommelsen om informationssäkerhet mellan Finland och Polen och så förbättra samarbetet mellan länderna samt att trygga finländska företags möjligheter att delta i internationella eller finsk-polska projekt som kan kräva utbyte av känslig sekretessbelagd information.

4 Propositionens konsekvenser

4.1 Konsekvenser för medborgarna

Genom att överenskommelsen sätts i kraft kommer lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet att tillämpas på säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerat material som sänds från Polen till Finland. I lagen ingår en specialbestämmelse om att handlingar, och informationen de innehåller, som hos den andra fördragsslutande parten är sekretessbelagda eller säkerhetsklassificerade, ska vara sekretessbelagda också i Finland. Till sin ut-

formning skiljer sig bestämmelsen från vad som föreskrivs i offentlighetslagen om sekretessbeläggning i allmänt intresse, eftersom sekretessen där i de flesta fall är beroende av konsekvenserna för det skyddade intresset ifall uppgifterna lämnades ut. Sekretessbestämmelserna i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet har sålunda en mera heltäckande ordalydelse än den allmänna offentlighetslagen.

Överenskommelsen mellan Finland och Polen gäller handlingar som någondera fördragsslutande parten anser att ska vara sekretessbelagda och således har försett med hög säkerhetsklassificering. Denna typ av handlingar är i regel sekretessbelagda också enligt 24 § 1 mom. 2 punkten i offentlighetslagen. Den största skillnaden består i att den myndighet som ska besluta om utlämnandet av en handling som avses i den internationella förpliktelsen om informationssäkerhet inte särskilt behöver motivera den skada som orsakas om informationen röjs. I övrigt ska en begäran om information behandlas i enlighet med offentlighetslagen. Myndigheten måste således säkerställa att klassificeringen av en handling svarar mot den som anges i överenskommelsen. Om det uppkommer oklarheter om huruvida klassificeringen är den rätta eller om vilken information i handlingen det är som föranleder klassificeringen, ska myndigheten kontakta den fördragsslutande part som har upprättat handlingen. En uttrycklig bestämmelse om detta ingår i artikel 4.4 i överenskommelsen mellan Finland och Polen.

Med stöd av det som anförs ovan kan bedömningen göras att förslaget om att sätta i kraft överenskommelsen om informationssäkerhet mellan Finland och Polen strängt taget inte minskar medborgarnas tillgång till information i jämförelse med tillgången till information i enlighet med den allmänna lagstiftningen.

Personsäkerheten är en viktig del av informationssäkerheten. Eftersom lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet förutsätter att det förfarande som avses i lagen om säkerhetsutredningar

används för att kontrollera anställdas tillförlitlighet, innebär ett godkännande av den föreslagna lagen inte inskränkningar jämfört med tidigare i skyddet av medborgarnas personliga integritet och personuppgifter.

4.2 Konsekvenser för näringslivet

Överenskommelsen öppnar möjligheter för den finländska industrin till att i motsats till tidigare få beställningar eller delta i projekt som förutsätter tillgång till information som är säkerhetsklassificerad i Polen. Analogt öppnar överenskommelsen möjligheter för den polska industrin till att i motsats till tidigare få beställningar eller delta i projekt som förutsätter tillgång till information som är säkerhetsklassificerad i Finland.

4.3 Ekonomiska konsekvenser

Propositionen medför inga konsekvenser för statsfinanserna eller andra mera än obetydliga ekonomiska konsekvenser.

4.4 Konsekvenser för förvaltningen

Godkännandet av den överenskommelse och den lag som ingår i propositionen medför inga skyldigheter till eller behov av förändringar i förvaltningen.

5 Beredningen av propositionen

Propositionen har beretts som tjänsteuppdrag vid utrikesministeriet. I beredningen av överenskommelsen och i förhandlingarna har deltagit representanter för utrikesministeriet, justitieministeriet, försvarsministeriet samt handels- och industriministeriet.

Utlåtanden om propositionen har begärts av justitieministeriet, handels- och industriministeriet, försvarsministeriet, finansministeriet, inrikesministeriet, kommunikationsministeriet, skyddspolisen, huvudstaben samt Industrin och arbetsgivarna rf.

I utlåtandena förordas ett snabbt godkännande och ikraftsättande av överenskommelsen.

DETALJMOTIVERING

1 Överenskommelsens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland

Artikel 1. Överenskommelsens syfte. I artikeln definieras att syftet med överenskommelsen är att skydda säkerhetsklassificerad information som Finland och Polen förmedlar till varandra. Den allmänna skyddsförpliktelsen anges i artikel 5.1, enligt vilken de fördragsslutande parterna förbinder sig att ge säkerhetsklassificerad information som de förmedlat till varandra samma skydd som de ger eget nationellt informationsmaterial av motsvarande säkerhetsklass.

I artikel 1 i överenskommelsen definieras de funktioner där överenskommelsen ska tillämpas. Dessa är utrikes-, försvars-, säkerhets-, polis- eller industriärenden. Upprätthållandet av gränssäkerheten anses ingå i dessa ärenden. Överenskommelsen tillämpas således endast på förmedling av information som gäller dessa ärenden och som hos den andra fördragsslutande staten har försetts med särskild klassificeringsanteckning.

Överenskommelsen tillämpas inte endast på myndighetsrelationer utan också på kontrakt, främst av ekonomisk karaktär, där en part är ett privat företag eller en privat sammanslutning och som för att kunna fullgöras, förhandlingsskedet inbegripet, förutsätter tillgång till information eller material som har säkerhetsklassificerats.

Artikel 2 Definitioner. I artikeln definieras de för tillämpningen av överenskommelsen centrala begreppen på följande sätt:

I punkt a definieras säkerhetsklassificerad information. Överenskommelsen gäller information som har säkerhetsklassificerats i enlighet med den fördragsslutande partens nationella lagstiftning, oavsett i vilken form, samt föremål eller del av föremål, som en fördragsslutande part förmedlar till den andra fördragsslutande parten och som ska skyddas mot obehörigt röjande och har försetts med vederbörlig klassificeringsanteckning i enlighet med den nationella lagstiftningen.

Enligt punkt b avses med en kontraktspart en statlig, offentlig- eller privaträttslig inrätt-

ning eller statligt, offentlig- eller privaträttsligt organ som hör till någondera fördragsslutande partens jurisdiktion och har behörighet att ingå kontrakt.

I punkt c definieras ett säkerhetsklassificerat kontrakt som ett kontrakt eller ett underleverantörskontrakt som innehåller eller som förutsätter tillgång till säkerhetsklassificerad information. Definitionen omfattar i praktiken också kontraktets förhandlingsskede eller ett situationsbundet arrangemang. Punkten är i samklang med 2 § 3 punkten i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Enligt punkt d avses med utlämnande part den fördragsslutande part som lämnar ut säkerhetsklassificerad information. Det handlar alltså om ägaren till den säkerhetsklassificerade informationen. Definitionen omfattar såväl staten och inrättningar som hör till dess jurisdiktion som offentligrättsliga och privaträttsliga juridiska personer.

Enligt punkt e avses med mottagarpart den fördragsslutande part för vars bruk säkerhetsklassificerad information har överläts. Definitionen omfattar såväl staten och inrättningar som hör till dess jurisdiktion som offentligrättsliga och privaträttsliga juridiska personer.

Artikel 3. Behöriga säkerhetsmyndigheter. I artikel 3.1 definieras de båda fördragsslutande staternas behöriga säkerhetsmyndigheter som har det allmänna ansvaret för att överenskommelsen genomförs och övervakas. Enligt lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet är den nationella säkerhetsmyndigheten i Finland (National Security Authority, NSA) utrikesministeriet, där uppgiften handhas av säkerhetsenheten. I Polen finns det två nationella säkerhetsmyndigheter, den ena en civil myndighet och den andra en militär myndighet.

I artikel 3.2 förpliktas de fördragsslutande parterna att informera varandra om ändringar som gäller de behöriga säkerhetsmyndigheterna (NSA).

I artikel 3.3 förpliktas de fördragsslutande parterna att informera varandra om eventuel-

la andra säkerhetsmyndigheter som har utsetts för genomförandet av överenskommelsen (Designated Security Authority, DSA). Särskilt utsedda säkerhetsmyndigheter i Finland är enligt 4 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet huvudstaben, skyddspolisen samt försvarsministeriet. Polen har inga utsedda säkerhetsmyndigheter.

Artikel 4. Säkerhetsklasserna. I artikel 4.1 definieras hur de finländska och polska säkerhetsklasserna motsvarar varandra. Bägge stater har fyra säkerhetsklasser. Benämningen av varje klass har skrivits in också i engelsk översättning.

Den högsta säkerhetsklassen, som kräver de strängaste informationssäkerhetsåtgärderna, är "YTTERST HEMLIG" (SCISLE TAJNE). Till denna klass räknas i Finland information som, om den obehörigen röjs, kan orsaka särskilt påtaglig skada för försvaret, säkerheten, de internationella relationerna eller andra allmänna intressen. Finlands internationella relationer skyddas i 24 § 1 mom. 1 och 2 punkten i offentlighetslagen, försvaret i punkt 10 och säkerheten i punkterna 5, 8 och 9 i samma moment. Andra allmänna intressen som avses i definitionen kan till exempel vara skyddet av säkerhetsarrangemangen för statsledningen och statsbesök samt för datasystem (24 § 1 mom. 7 punkten) samt samhällsekonomin (24 § 1 mom. 11 och 12 punkten).

Den nästhögsta säkerhetsklassen är "HEMLIG" (TAJNE). Till denna klass hör i Finland information som, om den obehörigen röjs, kan orsaka väsentlig skada för försvaret, säkerheten, de internationella relationerna eller andra allmänna intressen.

Den tredje högsta säkerhetsklassen är "KONFIDENTIELL" (POUFNE), varmed i Finland avses information som, om den obehörigen röjs, kan skada försvaret, säkerheten, de internationella relationerna eller andra allmänna intressen.

Till den fjärde klassen av dokument, "BEGRÄNSAD TILLGÅNG" (ZASTRZEZONE), hör information som, om den obehörigen röjs, kan skada allmänna intressen eller försämra myndigheternas möjligheter att agera.

Enligt artikel 4.2 ska mottagarparten förse mottagen säkerhetsklassificerad information

med sin egen klassificeringsanteckning i enlighet med motsvarigheterna som anges i 4.1. I 8 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet föreskrivs om anteckningsskyldighet.

Enligt artikel 4.3 får mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet ändra eller häva en säkerhetsklassificering endast på begäran av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

Enligt artikel 4.4 kan mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet be den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet meddela grunderna för valet av en given säkerhetsklass. Detta är viktigt när en finländsk myndighet får en begäran om information som ingår i en säkerhetsklassificerad handling. Myndigheten ska enligt bestämmelserna i 17 § i offentlighetslagen se till att tillgången till information inte begränsas mera än vad som är nödvändigt för intresset som ska skyddas. Om det till exempel på grund av tidens gång i Finland inte längre verkar finnas grund för säkerhetsklassificeringen av en begärd handling borde den finländska myndigheten kontakta den polska säkerhetsmyndigheten och be myndigheten överväga huruvida en revidering av säkerhetsklassificeringen ur polsk synpunkt vore möjlig.

Artikel 5. Ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information.

Artikeln innehåller de viktigaste förpliktelserna som gäller ömsesidigt skydd.

I artikel 5.1 förpliktas de fördragsslutande parterna att i enlighet med sin nationella lagstiftning vidta alla åtgärder som fordras för att ge den säkerhetsklassificerade informationen samma skydd som de ger egen information av motsvarande säkerhetsklass.

I artikel 5.2 föreskrivs att det är förbjudet att ge internationella organisationer, tredje stats tjänstemän eller juridiska personer, eller tredje stats medborgare som vistas i en tredje stat tillgång till säkerhetsklassificerad information, såvida inte den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet på förhand har gett sitt skriftliga samtycke. I 6 § 1 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet finns det en specialbestämmelse om sekretessbeläggning, enligt vilken information som har säkerhetsklassificerats i enlighet med en internationell

överenskommelse om informationssäkerhet ska sekretessbeläggas.

Enligt artikel 5.3 får säkerhetsklassificerad information inte användas till något annat ändamål än för vilket det har förmedlats. Förpliktelsen motsvaras av bestämmelsen i 6 § 2 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Artikel 5.4 handlar om personsäkerhet. Enligt den kan endast en person som har ett informationsbehov på grund av ett arbetsuppdrag och som har säkerhetsklarerats i enlighet med den nationella lagstiftningen få säkerhetsklassificerad information. Personen måste också ha fått behörighet till att få tillgång till ifrågavarande säkerhetsklassificerad information och i det sammanhanget den nationella lagstiftningens förpliktelser klargjorda för sig, det straffrättsliga ansvaret inbegripet. Bestämmelsen är i samklang med 6 § 3 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet, enligt vilken endast personer som behöver informationsmaterial för skötseln av sina uppgifter tillåts ha tillgång till det. Den kontroll av personers tillförlitlighet som den internationella informationssäkerhetsförpliktelsen förutsätter görs i Finland i enlighet med lagen om säkerhetsutredningar samt enligt 11 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Personsäkerhetsutredningarna görs av huvudstaben i ärenden som gäller försvarsförvaltningen eller sammanslutningars säkerhet, i övriga fall av skyddspolisens.

Artikel 5.5 innehåller en för de fördragsslutande parterna gemensam förpliktelse, enligt vilken bägge parter på sina respektive territorier ska säkerställa en korrekt övervakning av överenskommelsen.

Artikel 6. Säkerhetsklassificerade kontrakt.

Artikeln innehåller bestämmelser för de situationer där den ena fördragsslutande parten ingår, eller ger en kontraktspart inom sin jurisdiktion tillstånd att ingå, ett sådant säkerhetsklassificerat kontrakt som avses i artikel 2 punkt c med en kontraktspart som hör till den andra fördragsslutande partens jurisdiktion.

Enligt artikel 6.1 ska mottagarparten i sådana fall utan särskild begäran tillstålla den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet ett säkerhetsintyg baserat på en säker-

hetsutredning som gäller sammanslutning (punkt a) eller ett säkerhetsintyg baserat på en personsäkerhetsutredning till var och en som har ett informationsbehov på grund av ett arbetsuppdrag (punkt b).

Enligt artikel 6.2 ska samma krav på skyddet av säkerhetsklassificerad information ställas på underleverantörer som på kontraktsparterna.

Nationella bestämmelser om säkerhetsklassificerade kontrakt finns i 1 § 2 mom. (tillämpning på näringsidkare), i 2 § 2 punkten (särskilt känsligt informationsmaterial), i 7 § (tystnadsplikt och förbud mot utnyttjande) samt i 12 (säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar) och 13 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. I lagens 13 § finns det bestämmelser om förbindelser som en kontraktspart kan ingå om att vidta säkerhetsåtgärder. De nationella bestämmelserna motsvarar förpliktelserna i överenskommelsen. Den för att uppfylla förpliktelsen nödvändiga rätten för finländska myndigheter att lämna ut information finns förskrivna i 17 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Artikel 7. Förmedling av säkerhetsklassificerad information.

Artikeln innehåller bestämmelser om förfarandet vid överföring av klassificerad information mellan de fördragsslutande parterna.

Informationen ska enligt 7.1 i regel förmedlas via diplomatiska kanaler. Mottagandet av information i säkerhetsklassen "konfidentiell" eller högre ska bekräftas av mottagaren. Enligt 7.2 är också andra förmedlingskanaler möjliga förutsatt att datasekretessen kan säkerställas. I artikel 7.3 bestäms vidare att säkerhetsklassificerad information får förmedlas elektroniskt endast krypterat och med användning av krypteringsmetoder och -apparater som har godkänts av de behöriga säkerhetsmyndigheterna.

Artikel 8. Översättning, kopiering och utplåning av säkerhetsklassificerad information.

Artikeln innehåller bestämmelser om hur material som hör till de olika säkerhetsklasserna får översättas, kopieras och utplånas.

I artikel 8.1 förbjuds översättning och kopiering av information som hör till de båda högsta säkerhetsklasserna utan skriftligt sam-

tycke av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet på förhand. Nationella bestämmelser om hur förpliktelsen ska uppfyllas kan vid behov utfärdas med stöd av 9 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

När det gäller översättning och kopiering av handlingar som hör till någon annan säkerhetsklass än YTTERST HEMLIG (SCISLE TAJNE) ska enligt artikel 8.2 mottagarpartens nationella lagstiftning tillämpas.

Artikel 8.3 förutsätter att översättningen förses med en anteckning om att det handlar om information som har klassificerats av den utlämnande parten.

Enligt artikel 8.4 ska säkerhetsklassificerad information utplånas i enlighet med den nationella lagstiftningen. Ett undantag från regeln utgörs av i artikel 8.5 avsedd information i säkerhetsklassen YTTERST HEMLIG (SCISLE TAJNE), vilken inte ska utplånas utan returneras till den utlämnande parten när den inte längre anses behövlig.

Artikel 9. Besök.

Artikeln innehåller bestämmelser om de förfaringsätt som ska följas när man ordnar besök för den ena fördragsslutande partens representanter till den andra fördragsslutande partens lokaler där säkerhetsklassificerad information utvecklas, hanteras, framställs eller förvaras eller där man genomför säkerhetsklassificerade projekt. Besöken som representanterna för de fördragsslutande parterna gör är en del av projektsamarbetet i enlighet med överenskommelsen men de kan också vara ett medel för att kontrollera den lokalsäkerhet som ett adekvat skydd av säkerhetsklassificerad information kräver.

Enligt artikel 9.1 är besök möjliga endast för sådana representanter för den utlämnande parten som har ett skriftligt besökstillstånd utfärdat av mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet.

I artikel 9.2 finns det närmare bestämmelser om vilka uppgifter som ska inkluderas i besöksansökan.

I artikel 9.3 förutsätts att besökare iakttar de nationella säkerhetsbestämmelserna och där jämföras också säkerhetsklassificerad information som har överlåtits åt besökare med säkerhetsklassificerad information som har utbytt mellan de fördragsslutande parterna. Bestämmelserna om sådana besök finns i

18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Artikel 10. Sekretessbrott.

I artikel 10.1 förpliktas mottagarparten att omedelbart underrätta den utlämnande parten om varje misstänkt eller upptäckt fall av kränkning eller äventyrande av sekretessen för säkerhetsklassificerad information.

I artikel 10.2 förpliktas mottagarparten att i enlighet med sin nationella lagstiftning vidta alla åtgärder som fordras för att begränsa konsekvenserna av sådana kränkningar och för att förhindra att kränkningarna fortgår. Den utlämnande parten ska på begäran bistå undersökningarna och underrättas om undersökningarnas resultat och vidtagna åtgärder.

I artikel 10.3 konstateras att åtgärderna som anges i 10.1 och 10.2 i mån av möjlighet är på den utlämnande partens ansvar när sekretessbrottet sker på en tredje stats territorium.

Bestämmelserna som gäller förpliktelserna i denna artikel ingår i 19 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Artikel 11. Samråd.

Artikeln innehåller bestämmelser om samarbetet mellan de fördragsslutande parternas myndigheter för att säkerställa att överenskommelsen blir genomförd.

Enligt artikel 11.1 ska de fördragsslutande parterna främja samarbetet mellan sina behöriga säkerhetsmyndigheter.

I artikel 11.2 konstateras de behöriga säkerhetsmyndigheternas inbördes samrådsplikt på initiativ av någondera myndigheten.

I enlighet med artikel 11.3 ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna informera varandra om nationell lagstiftning som är relevant i samband med överenskommelsen och om eventuella ändringar i den.

I artikel 11.4 ges de behöriga säkerhetsmyndigheterna rätt att ta fram mera detaljerade handlingsmönster för att främja genomförandet av överenskommelsen.

Artikel 12. Tvistlösning.

Enligt artikeln ska alla tvister som uppkommer mellan de fördragsslutande parterna om tolkning eller tillämpning av överenskommelsen endast och enbart avgöras i samråd mellan parterna.

Artikel 13. Kostnader.

Enligt artikeln svarar vardera fördragsslutande parten för alla sina kostnader som

uppstår vid genomförandet av överenskommelsen.

Artikel 14. Slutbestämmelser.

I artikeln föreskrivs om ikraftträdandet av överenskommelsen, ändringar i den och uppsägning av den. Överenskommelsen ska gälla tills vidare och den kan ändras på gemensam överenskommelse mellan de fördragsslutande parterna.

Enligt artikel 14.4 ska den bilaterala överenskommelse om informationssäkerhet som ingicks i Warszawa den 3 september 1997 mellan Polens och Finlands försvarsministerier upphöra att gälla när den föreliggande överenskommelsen träder i kraft.

2 Lagförslag

I 95 § i grundlagen förutsätts att bestämmelser i internationella förpliktelser som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft nationellt genom en särskild ikraftträdandelag. Sådana bestämmelser ska sättas i kraft genom en lag också när det till följd av förpliktelsen inte är nödvändigt att justera det materiella innehållet i den nationella lagstiftningen. Eftersom det inte är nödvändigt att ändra den materiella lagstiftningen för att genomföra förpliktelserna i säkerhetsöverenskommelsen mellan Finland och Polen, innehåller propositionen endast ett förslag till en blankettlag.

1 §. Genom bestämmelsen i lagförslaget 1 § sätts de bestämmelser i överenskommelsen i kraft som hör till området för lagstiftningen. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen refereras nedan i avsnittet om riksdagens samtycke.

2 §. Om lagens ikraftträdande bestäms genom förordning av republikens president. Avsikten är att lagen sätts i kraft samtidigt som överenskommelsen träder i kraft för Finlands del.

3 Ikraftträdande

Enligt artikel 14.1 i överenskommelsen mellan Finland och Polen ska de fördragsslutande parterna underrätta varandra när de åtgärder som den nationella lagstiftningen kräver för att sätta i kraft överenskommelsen

har slutförts. Överenskommelsen träder i kraft den första dagen den andra månaden efter att den senare underrättelsen har tagits emot.

Lagen om sättande i kraft av överenskommelsen avses träda i kraft samtidigt som överenskommelsen för Finlands del träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av republikens president.

4 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning

4.1 Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis ska en bestämmelse anses höra till området för lagstiftningen om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om den sak som bestämmelsen gäller är sådan att om den enligt grundlagen ska föreskrivas i lag eller om det finns lagbestämmelser om den sak som bestämmelsen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken. Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse om en internationell förpliktelse på dessa grunder till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (se t.ex. GrUU 11/2000 rd och GrUU 12/2000 rd).

På de grunder som nämns ovan förutsätter flera bestämmelser i den överenskommelse som ingår i propositionen riksdagens samtycke. I *artikel 1* definieras överenskommelsens tillämpningsområde. I *artikel 2* definieras vad som avses med säkerhetsklassificerad information och säkerhetsklassificerade kontrakt. Eftersom dessa bestämmelser i överenskommelsen direkt eller indirekt påverkar tolkningen och tillämpningen av materiella bestämmelser som hör till området för lagstiftningen förutsätter de riksdagens godkännande (GrUU 6/2001 rd).

I *artikel 3* föreskrivs att utrikesministeriet är Finlands nationella säkerhetsmyndighet.

Bestämmelsen motsvarar 4 § 1 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Bestämmelsen är konstaterande och ska därför inte anses förutsätta riksdagens samtycke.

I *artikel 5* föreskrivs om åtgärder som fordras för ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information inom överenskommelsens tillämpningsområde och som begränsar förmedling och användning av samt tillgången till säkerhetsklassificerad information. I artikel 5.1 förpliktas de fördragsslutande parterna att i enlighet med sin nationella lagstiftning vidta de åtgärder som fordras för att skydda sådan säkerhetsklassificerad information som avses i överenskommelsen. De fördragsslutande parterna är skyldiga att ge denna säkerhetsklassificerade information samma skydd som de ger egen information av motsvarande säkerhetsklass. Enligt artikel 5.2 ska mottagarparten i regel sekretessbelägga säkerhetsklassificerad information.

I Finland är myndighetshandlingarna enligt huvudregeln offentliga. Var och en har enligt 12 § 2 mom. i grundlagen rätt att ta del av myndigheters offentliga handlingar. Denna rätt kan endast av tvingande skäl begränsas genom lag. Allmänt tillämpliga bestämmelser om sekretess- och klassificeringsanteckningar ingår i 25 § i offentlighetslagen. Enligt lagens 25 § ska anteckning om sekretess göras i en myndighetshandling som en myndighet ger ut till en part och som ska vara sekretessbelagd på grund av någon annans eller allmänt intresse. I andra sekretessbelagda handlingar kan anteckning göras efter prövning. Avvikande från bestämmelserna i offentlighetslagen ska särskilt känsligt informationsmaterial enligt 6 § 1 mom. i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet sekretessbeläggas. I 8 § i samma lag finns det också bestämmelser om anteckning av säkerhetsklass i särskilt känsligt informationsmaterial. I enlighet med den ska särskilt känsligt informationsmaterial oberoende av vad som föreskrivs i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet förses med sådan anteckning om säkerhetsklass som anges i en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet för att ange vilka säkerhetskrav som ska iakttas vid hanteringen av materialet. Bestämmelserna i

överenskommelsen ställer följaktligen strängare krav än den finländska lagstiftningen på anteckning om sekretess i säkerhetsklassificerad information. Bestämmelserna förutsätter riksdagens samtycke.

I *artikel 5.3* anges vidare en begränsning i användningen av säkerhetsklassificerad information och i 5.4 en begränsning som gäller de personer som får tillgång till säkerhetsklassificerad information. Där föreskrivs om de fördragsslutande parternas skyldighet att göra en adekvat säkerhetsutredning över personer som har eller kan ha tillgång till sådan säkerhetsklassificerad information som avses i överenskommelsen. I upplägget för säkerhetsutredningar ska beaktas vad som sägs i 10 § 1 mom. i grundlagen om tryggt privatliv och om plikten att lagstifta om skydd för personuppgifter. I Finland finns det föreskrifter om personer som är föremål för säkerhetsutredningar samt om utredningsförfarandet i lagen om säkerhetsutredningar.

I *artikel 6* i överenskommelsen finns det bestämmelser om säkerhetsklassificerade kontrakt och om säkerhetsutredningar som gäller de företag som är parter i sådana kontrakt. Föreskrifter om säkerhetsutredningar som gäller sammanslutningar ingår i 12 och 13 § i lagen om internationella förpliktelser om informationssäkerhet.

I *artikel 7* finns det bestämmelser om förmedling av säkerhetsklassificerad information och i *artikel 8* om översättning, kopiering och utplåning av säkerhetsklassificerad information. Bestämmelser om hanteringskraven för de olika säkerhetsklasserna finns i 9 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller säkerhetsklassificerad information. Bestämmelser om säkerhetsåtgärderna i de olika säkerhetsklasserna som ska beaktas i hanteringen av särskilt känsligt informationsmaterial kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

I *artikel 9* i överenskommelsen finns det bestämmelser om att en fördragsslutande part ska tillåta att representanter för den andra fördragsslutande parten eller för beställningsmottagare som verkar inom den partens territorium besöker partens egna offentliga myndigheter och inrättningar samt lokalerna till beställningsmottagare som är etablerade inom det egna territoriet. Avsikten med besök av de fördragsslutande parternas repre-

sentanter är att säkerställa att överenskommelsens syfte om ett adekvat skydd av säkerhetsklassificerad information förverkligas. Denna besöksrätt innehåller inget sådant utövande av offentlig makt eller sådan granskningsrätt som står i konflikt med grundlagen (GrUU 179/1997). Genom bestämmelsen i överenskommelsen uppkommer det indirekt en skyldighet även för privata beställningsmottagare att tillåta besök i sina egna lokaler. I 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet finns motsvarande föreskrifter om faktorer i anslutning till verkställandet av överenskommelsens besöksbestämmelse.

I *artikel 10* i överenskommelsen förutsätts att de fördragsslutande parterna omedelbart underrättar varandra såvida sekretessen i säkerhetsklassificerad information har brutits eller om sådan information har utsatts för annan i artikeln nämnd kränkning. Vidare måste de fördragsslutande parterna utreda överträdelser av sekretessbestämmelserna för säkerhetsklassificerad information samt vidta åtgärder för att förebygga sådana överträdelser. I 19 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet föreskrivs om de nationella säkerhetsmyndigheternas skyldigheter i sådana situationer som avses i överenskommelsens bestämmelser.

4.2 Behandlingsordning

Bestämmelser som är av betydelse för behandlingsordningen ingår i överenskommelsens 5 artikel som ställer begränsningar för offentligheten när det gäller information och material som har säkerhetsklassificerats. Bestämmelsen är betydelsefull för den på of-

fentlighetsprincipen baserade rätten till information som tryggas genom grundlagens 12 § 2 mom. Rätten till information får begränsas endast genom lag och endast av tvingande skäl. Att trygga Finlands och finländska företags möjligheter att delta i internationella samt finsk-polska bilaterala aktiviteter och projekt som förutsätter utbyte av känslig och sekretessbelagd information kan anses vara ett sådant tvingande skäl. En specialbestämmelse om sekretessbeläggning ingår i 6 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Den mellan Finland och Polen upprättade överenskommelsen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information kan inte anses innehålla bestämmelser som berör grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. och 95 § 2 mom. i grundlagen. Enligt regeringens uppfattning kan överenskommelsen följaktligen godkännas med enkel majoritet och förslaget om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen som hör till området för lagstiftningen godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av det som anförs ovan och i enlighet med grundlagens 94 § föreslås

att Riksdagen godkänner den i Warszawa den 25 maj 2007 mellan Republiken Finland och Republiken Polen ingångna överenskommelsen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information.

Eftersom överenskommelsen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen överlämnas till riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser i överenskommelsen med Polen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassificerad information som hör till området för lagstiftningen

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Warszawa den 25 maj 2007 ingångna överenskommelsen mellan Republiken Finland och Republiken Polen om ömsesidigt skydd för säkerhetsklassifice-

rad information gäller som lag sådana Finland har förbundet sig till dem.

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 2 november 2007

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesminister *Ilkka Kanerva*

*Fördragstexten***Överenskommelse**

mellan
Republiken Finlands regering
och
Republiken Polens regering
om ömsesidigt skydd för
säkerhetsklassificerad information

Republiken Finlands regering och Republiken Polens regering, nedan "de fördragsslutande parterna", som

önskar säkerställa ett ömsesidigt skydd av all sådan information som har säkerhetsklassificerats enligt deras nationella lagstiftning och som en fördragsslutande part har förmedlat till den andra fördragsslutande parten, har kommit överens om följande:

Artikel 1

Överenskommelsens syfte

Syftet med denna överenskommelse är att skydda säkerhetsklassificerad information som de fördragsslutande parterna förmedlar till varandra i utrikes-, försvars-, säkerhets-, polis- eller industriärenden eller som förmedlas för att fullgöra eller förbereda säkerhetsklassificerade kontrakt, eller som uppkommer eller framställs i samband med verksamhet som hör till tillämpningsområdet för denna överenskommelse.

Artikel 2

Definitioner

I denna överenskommelse avses med:

a) **säkerhetsklassificerad information:** information, oavsett i vilken form, på vilket slag av medium eller på vilket sätt det har sparats, samt föremål eller del av föremål, som en fördragsslutande part förmedlar till den andra fördragsslutande parten och som

Agreement

between
the Government of the Republic of
Finland
and
the Government of the Republic of
Poland
on the Mutual Protection of Classified
Information

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Poland hereinafter referred to as the "Parties",

Willing to ensure the mutual protection of all information, which has been classified pursuant to their national law and provided by one Party to the other Party,

Have agreed as follows:

Article 1

Purpose of the Agreement

The purpose of this Agreement is to protect Classified Information provided by one Party to the other Party for purposes of foreign affairs, defence, security, police or industrial matters, or transmitted within the context of the implementation or preparation of Classified Contracts, or arising or produced within the context of an activity falling within the scope of this Agreement.

Article 2

Definitions

For the purpose of this Agreement:

a) **Classified Information** means any information, irrespective of the form, carrier and manner of recording thereof, and object or any part thereof, which is provided by one Party to the other Party and requires protection against unauthorised disclosure and has

ska skyddas mot obehörigt röjande och har försetts med vederbörlig klassificeringsanteckning i enlighet med den nationella lagstiftningen. Information och föremål som har framställts utgående från sådan information ska förses med motsvarande anteckning och skyddas i enlighet med denna överenskommelse;

b) **kontraktspart:** statlig, offentlig- eller privaträttslig inrättning eller ett statligt, offentlig- eller privaträttsligt organ som hör till en fördragsslutande parts jurisdiktion och har behörighet att ingå kontrakt;

c) **säkerhetsklassificerat kontrakt:** ett kontrakt eller ett underleverantörskontrakt som innehåller eller förutsätter tillgång till säkerhetsklassificerad information;

d) **utlämnande part:** fördragsslutande part, inklusive statliga, offentlig- eller privaträttsliga inrättningar eller organ som hör till dess jurisdiktion, som förmedlar säkerhetsklassificerad information till mottagarparten;

e) **mottagarpart:** fördragsslutande part, inklusive statliga, offentlig- eller privaträttsliga inrättningar eller organ som hör till dess jurisdiktion, som av den utlämnande parten tar emot säkerhetsklassificerad information.

been marked accordingly under national law. Information and objects generated on the basis of such information is marked accordingly and protected in accordance with this Agreement;

b) **Contractor** means any state, public or private entity or body under the jurisdiction of one of the Parties which has legal capacity to conclude contracts;

c) **Classified Contract** means a contract or subcontract which contains or involves access to Classified Information;

d) **Originating Party** means the Party, including any state, public or private entities or bodies under its jurisdiction, which provides Classified Information to the Recipient Party;

e) **Recipient Party** means the Party, including any state, public or private entities or bodies under its jurisdiction, which receives Classified Information from the Originating Party.

Artikel 3

Behöriga säkerhetsmyndigheter

1. De fördragsslutande parterna har utsett följande behöriga säkerhetsmyndigheter att ansvara för det allmänna genomförandet och för lämplig övervakning av alla delar av denna överenskommelse:

Article 3

Competent Security Authorities

1. The Competent Security Authorities designated by the Parties as responsible for the general implementation and the relevant controls of all aspects of this Agreement are:

Republiken Finland:	in the Republic of Finland:
Utrikesministeriet Säkerhetsenheten Kanalgatan 3A PB 176, 00161 Helsingfors FINLAND	Ulkoasiainministeriö Turvayksikkö Kanavakatu 3A PL 176, 00161 Helsinki SUOMI - FINLAND
Republiken Polen:	in the Republic of Poland:
- civil myndighet: Szef Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrz- nego ul. Rakowiecka 2A 00-993 Warszawa POLEN	- in the civilian sphere: Szef Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrz- nego ul. Rakowiecka 2A 00-993 Warszawa POLSKA
- militär myndighet: Szef Służby Kontrwywiadu Wojskowego ul. Oczki 1 02-007 Warszawa POLEN	- in the military sphere: Szef Służby Kontrwywiadu Wojskowego ul. Oczki 1 02-007 Warszawa POLSKA

2. De fördragsslutande parterna ska informera varandra om ändringar som gäller de behöriga säkerhetsmyndigheter som anges i artikel 3.1.

3. De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska informera varandra om andra behöriga myndigheter som ansvarar för genomförandet av denna överenskommelse.

Artikel 4

Säkerhetsklasserna

1. Säkerhetsklasserna ska motsvara varandra enligt följande:

2. The Parties shall inform each other of any subsequent changes of the Competent Security Authorities referred to in Paragraph 1.

3. The Competent Security Authorities shall inform each other of other Competent Security Authorities that are responsible for the implementation of this Agreement.

Article 4

Security Classifications

1. The levels of classification shall correspond to one another as follows:

Republiken Finland	Republiken Polen	Översättning till engelska
ERITTÄIN SALAINEN/YTTERST HEMLIG	ŚCISLE TAJNE	“TOP SECRET”
SALAINEN/HEMLIG	TAJNE	“SECRET”
LUOTTAMUKSELLINEN/KONFIDENTIELL	POUFNE	“CONFIDENTIAL”
KÄYTTÖ RAJOITETTU/BEGRÄNSAD TILLGÅNG	ZASTRZEŻONE	“RESTRICTED”

2. Mottagarparten ska förse den säkerhetsklassificerade informationen med sin egen motsvarande klassificering i enlighet med motsvarigheterna som anges i artikel 4.1.

3. Mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet får ändra eller häva säkerhetsklassificeringen endast på begäran av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet.

4. Mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet kan be den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet meddela grunderna för valet av en given säkerhetsklass.

2. The Recipient Party shall mark the Classified Information with its own equivalent security classification, in accordance with the equivalences referred to in Paragraph 1.

3. The Competent Security Authority of the Recipient Party shall alter the security classification or revoke it only when so requested by the Competent Security Authority of the Originating Party.

4. The Competent Security Authority of the Recipient Party may request the Competent Security Authority of the Originating Party to supply reasons for the choice of a given level of classification.

Artikel 5

Ömsesidigt skydd av säkerhetsklassificerad information

1. De fördragsslutande parterna ska i enlighet med sin nationella lagstiftning vidta alla åtgärder som fordras för att skydda säkerhetsklassificerad information. De ska ge denna säkerhetsklassificerade information samma skydd som de ger egen information av motsvarande säkerhetsklass.

2. De fördragsslutande parterna ska inte ge internationella organisationer, tredje stats tjänstemän eller juridiska personer, eller tredje stats medborgare som vistas i en tredje stat tillgång till säkerhetsklassificerad information, såvida inte den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet på förhand har gett sitt skriftliga samtycke.

3. Säkerhetsklassificerad information får endast användas till det ändamål för vilket det har förmedlats.

4. Tillgång till säkerhetsklassificerad information ska endast ges personer som har ett informationsbehov och som har säkerhetsklarerats i enlighet med nationell lag och som både har fått behörighet till att få tillgång till sådan information och adekvata anvisningar.

5. De fördragsslutande parterna ska inom sina respektive territorier säkerställa att den nödvändiga övervakningen av överenskommelsens genomförande sker korrekt.

Article 5

Mutual Protection of Classified Information

1. The Parties shall take all appropriate measures under their national law so as to protect Classified Information. They shall afford such information the same protection as they do to their own information at the corresponding level of classification.

2. The Parties shall not provide access to Classified Information to international organisations, to officials or legal entities of third countries, or to nationals of a third country residing in a third country, without the prior written consent of the Competent Security Authority of the Originating Party.

3. Classified Information shall be used solely for the purpose for which it has been provided.

4. Access to Classified Information shall be limited to persons who have a need-to-know and who, according to national law, have been security cleared and authorised to have access to such information as well as briefed accordingly.

5. In their respective territories, the Parties shall ensure that the necessary control for the implementation of this Agreement is properly carried out.

Artikel 6

Säkerhetsklassificerade kontrakt

1. Innan säkerhetsklassificerad information i anknytning till ett säkerhetsklassificerat kontrakt förmedlas till kontraktsparterna eller underleverantörerna eller till potentiella kontraktsparter eller underleverantörer ska mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet utan formell begäran av den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet göra vad som krävs för att:

a) utfärda ett säkerhetsintyg baserat på en säkerhetsutredning som gäller sammanslutning;

b) utfärda ett säkerhetsintyg baserat på en personsäkerhetsutredning till var och en som har ett informationsbehov.

2. De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska säkerställa att samma krav på skyddet av säkerhetsklassificerad information ställs på underleverantörer som på kontraktsparterna.

Article 6

Classified Contracts

1. Before providing Classified Information related to a Classified Contract to Contractors or sub-contractors, possible Contractors or sub-contractors, the Competent Security Authority of the Recipient Party shall, without a formal request of the Competent Security Authority of the Originating Party, carry out an appropriate procedure in order to:

a) issue a facility security certificate;

b) issue a personnel security certificate to each person who has a need-to-know.

2. The Competent Security Authorities shall ensure that sub-contractors apply to the same regulations for the protection of Classified Information as laid down for Contractors.

Artikel 7

Förmedling av säkerhetsklassificerad information

1. Om inte annat föranleds av artikel 7.2 och 7.3 ska säkerhetsklassificerad information förmedlas via diplomatiska kanaler. Mottagarparten ska skriftligen bekräfta mottagandet av information som hör till säkerhetsklassen KONFIDENTIELL/ POUFNE/ CONFIDENTIAL eller högre.

2. De behöriga säkerhetsmyndigheterna kan avtala om andra sätt att förmedla säkerhetsklassificerad information med vilka man kan säkra att informationen är skyddad mot obehörigt röjande.

3. Säkerhetsklassificerad information får förmedlas elektroniskt endast fullt krypterat, med krypteringsmetoder och -apparater som har godkänts av de behöriga säkerhetsmyndigheterna.

Article 7

Transmission of Classified Information

1. Subject to Paragraphs 2 and 3, Classified Information shall be transmitted through diplomatic channels. The Recipient Party shall confirm in writing the receipt of information classified LUOTTAMUKSELLINEN/ POUFNE/CONFIDENTIAL or above.

2. The Competent Security Authorities may agree on another way of transmission of Classified Information ensuring its protection against unauthorised disclosure.

3. Classified information may be transmitted electronically only in fully encrypted mode, using encryption methods and devices approved by the Competent Security Authorities.

Artikel 8

Översättning, kopiering och utplåning av säkerhetsklassificerad information

1. Information som hör till säkerhetsklassen YTTERTST HEMLIG/ŠCIŠLE TAJNE/TOP SECRET får översättas eller kopieras endast om den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet på förhand har gett sitt skriftliga samtycke.

2. Vid översättning och kopiering av säkerhetsklassificerad information som hör till någon annan säkerhetsklass än YTTERTST HEMLIG/ŠCIŠLE TAJNE/TOP SECRET ska mottagarpartens nationella lagstiftning följas.

3. Översättningen ska på det översatta språket förses med en anteckning om att den innehåller säkerhetsklassificerad information från den utlämnande parten.

4. Om inte annat förordas av artikel 8.5 ska säkerhetsklassificerad information utplånas i enlighet med den nationella lagstiftningen.

5. Information som hör till säkerhetsklassen YTTERTST HEMLIG/ŠCIŠLE TAJNE/TOP SECRET ska inte utplånas utan i enlighet med artikel 7 returneras till den utlämnande parten när den inte längre anses behövlig.

Artikel 9

Besök

1. Tillåtelse att besöka lokaler där säkerhetsklassificerad information utvecklas, hanteras, framställs eller förvaras eller där det försiggår verksamhet som hör till tillämpningsområdet för denna överenskommelse ska endast ges sådana representanter för den andra fördragsslutande parten som på förhand har fått skriftligt tillstånd av mottagarpartens behöriga säkerhetsmyndighet.

2. Besöksansökan ska innehålla följande uppgifter: besökarens namn, födelseid och -ort, passnummer (identitetsbevisets nummer), nationalitet, tjänsteställning och namnet på den representerade organisationen, säkerhetsintyg, syfte och tidpunkt för besöket samt namnet på den organisation och de lokaler som ska besökas.

Article 8

Translation, Copying and Disposal of Classified Information

1. Information classified as ERITTÄIN SALAINEN/ŠCIŠLE TAJNE/TOP SECRET may be translated or copied only if the Competent Security Authority of the Originating Party has given a prior written consent to the same.

2. Translation and copying of Classified Information other than ERITTÄIN SALAINEN/ŠCIŠLE TAJNE/TOP SECRET shall be pursuant to the national law of the Recipient Party.

3. Translations shall bear an appropriate note in the language into which they have been translated, stating that they contain Classified Information of the Originating Party.

4. Subject to Paragraph 5, Classified Information shall be disposed of in accordance with the national law.

5. Information classified as ERITTÄIN SALAINEN/ŠCIŠLE TAJNE/TOP SECRET shall not be destroyed. It shall be returned to the Originating Party in accordance with Article 7, after it is no longer considered necessary.

Article 9

Visits

1. Visits to premises where Classified Information is developed, handled, generated or stored, or where activities within the scope of this Agreement are carried out, shall be allowed only to visitors from the other Party, who have received a prior written permission from the Competent Security Authority of the Party hosting the visitors.

2. The request for visit shall contain the following information: name of the visitor, date and place of birth, passport (ID card) number, nationality, position and name of the organisation represented, security clearance, purpose and date of the visit, name of organisation and facilities to be visited.

3. Besökare ska följa de nationella säkerhetsbestämmelser och -föreskrifter som tillämpas i de lokaler man besöker. Säkerhetsklassificerad information som har överlåtit till besökare ska uppfattas som säkerhetsklassificerad information utbytt i enlighet med denna överenskommelse.

Artikel 10

Sekretessbrott

1. Mottagarparten ska omedelbart underrätta den utlämnande parten om varje misstänkt eller upptäckt fall av obehörigt röjande av säkerhetsklassificerad information eller av andra kränkningar i sekretessen för sådan information.

2. Mottagarparten ska i enlighet med sin nationella lagstiftning vidta alla åtgärder som fordras för att begränsa konsekvenserna av sådana kränkningar och för att förhindra att kränkningarna fortgår. Den utlämnande parten ska på begäran bistå undersökningarna och underrättas om undersökningarnas resultat och om vilka åtgärder som vidtagits till följd av kränkningen.

3. Om sekretessbrottet har skett på en tredje stats territorium, ska den fördragsslutande part som har förmedlat den säkerhetsklassificerade informationen om möjligt vidta de åtgärder som avses i artikel 10.1 och 10.2.

Artikel 11

Samråd

1. De fördragsslutande parterna ska främja samarbetet mellan sina behöriga säkerhetsmyndigheter.

2. För att säkerställa ett nära samarbete i genomförandet av denna överenskommelse ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna samråda sinsemellan på någondera myndighetens begäran och utan dröjsmål överlåta all relevant information till varandra.

3. För att genomföra denna överenskommelse ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna informera varandra om relevant nationell lagstiftning och ändringar i den.

4. De behöriga säkerhetsmyndigheterna ska ta fram detaljerade procedurer för genomförandet av denna överenskommelse.

3. The visitors shall follow the national security instructions and guidelines applicable in the host facility. Classified Information provided to a visitor shall be considered as Classified Information exchanged under this Agreement.

Article 10

Breach of Security

1. The Recipient Party shall immediately inform the Originating Party of any suspicions or discoveries of unauthorised disclosure of Classified Information or of other violations concerning the protection of such information.

2. The Recipient Party shall undertake all possible appropriate measures under its national law so as to limit the consequences of violations and to prevent further violations. Upon request, the Originating Party shall provide investigative assistance and it shall be informed of the outcome of the investigation and of the measures undertaken as a result of the violation.

3. If violations have occurred in the territory of a third country, the Party which provided the Classified Information shall take actions in accordance with Paragraphs 1 and 2, if possible.

Article 11

Consultations

1. The Parties shall promote the co-operation between their Competent Security Authorities.

2. In order to ensure close co-operation in the implementation of this Agreement, the Competent Security Authorities shall consult each other at the request of one of them and provide each other promptly with all relevant information.

3. In order to implement this Agreement the Competent Security Authorities shall inform each other of their relevant national law and amendments to such law.

4. The Competent Security Authorities shall develop detailed procedures for the implementation of this Agreement.

5. Vardera fördragsslutande parten ska tillåta besök av representanter för den andra fördragsslutande partens behöriga säkerhetsmyndigheter till sitt territorium för att diskutera procedurerna kring skyddet av säkerhetsklassificerad information som har förmedlats av den andra fördragsslutande parten.

5. Each Party shall allow the representatives of the Competent Security Authority of the other Party to come on visits to its own territory to discuss the procedures for the protection of Classified Information provided by the other Party.

Artikel 12

Article 12

Tvistlösning

Settlement of Disputes

Alla tvister som uppkommer mellan de fördragsslutande parterna om tolkning eller tillämpning av denna överenskommelse ska avgöras endast och enbart i samråd mellan parterna.

All disputes between the Parties on the interpretation or application of this Agreement shall be resolved exclusively by means of consultations between the Parties.

Artikel 13

Article 13

Kostnader

Expenses

Vardera fördragsslutande parten svarar själv för alla sina kostnader som uppstår vid genomförandet av denna överenskommelse.

Each Party shall cover its own expenses resulting from the implementation of this Agreement.

Artikel 14

Article 14

Slutbestämmelser

Final Provisions

1. De fördragsslutande parterna ska underätta varandra via diplomatiska kanaler om att de nationella åtgärderna som krävs för att sätta i kraft denna överenskommelse har slutförts. Överenskommelsen träder i kraft den första dagen den andra månaden efter att den senare underrättelsen har tagits emot.

1. The Parties shall notify each other through diplomatic channels of the completion of the national measures necessary for the entry into force of the Agreement. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the latter notification.

2. Denna överenskommelse ska gälla tills vidare. Den kan ändras med ömsesidigt skriftligt samtycke av de fördragsslutande parterna.

2. This Agreement is concluded for an unlimited period of time. It may be amended by a mutual, written consent of the Parties.

3. Vardera fördragsslutande parten kan säga upp överenskommelsen genom att skriftligt meddela om uppsägningen, med iakttagande av en sex (6) månaders uppsägningstid. Om överenskommelsen sägs upp ska redan förmedlad säkerhetsklassificerad information hanteras i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse så länge det är nödvändigt.

3. Each Party may terminate this Agreement by written notification observing a period of notice of six (6) months. In case of termination of this Agreement, the Classified Information already transmitted shall be handled in accordance with the provisions of this Agreement for as long as necessary.

4. När den föreliggande överenskommelsen träder i kraft ska den i Warszawa den 3 september 1997 mellan Republiken Polens för-

4. Upon entering into force of this Agreement, the Bilateral Security Agreement between the Ministry of National Defence of

svarsministerium och Republiken Finlands försvarsministerium ingångna bilaterala överenskommelsen om informationssäkerhet upphöra att gälla. Tidigare förmedlad säkerhetsklassificerad information ska skyddas i enlighet med bestämmelserna i denna överenskommelse.

Upprättad i Warszawa den 25 maj 2007 i två original, båda på finska, polska och engelska språken, vilka alla texter är lika giltiga. I fall av skiljaktigheter i fråga om tolkningen ska den engelska texten ha företräde.

För Republiken Finlands regering

För Republiken Polens regering

the Republic of Poland and the Ministry of Defence of the Republic of Finland, signed in Warsaw on 3 September 1997, shall be terminated. Classified Information previously transmitted shall be protected according to the provisions of this Agreement.

Done in Warsaw on 25 th May 2007 in two original copies, each in the Finnish, Polish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergences of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of
Finland

For the Government of the Poland Republic